# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba





ANJA 23 — DIAHUEBS 4 OCTOBER 1962 — No. 4456

# SCHIRRA den orbita rond di mundu

## *E ta den un perfecto condicion di salud*

**CABO CANAVERAL, 4 oct. Ajera mainta cinc'or ora local, nan à cuminza cu e contamentu definitivo, pa e vuelo di Walter Schirra. Schirra mester haci durante e vuelo aki seis orbita rond di mundu. Merca a lansa ajera nochi explorer 14, un satelite di 89 liber, cu mester midi radiacion den espacio. E lansamentu a tuma lugar por medio di un raket Thor Delta di tres piso.**

Nan a lansa cu e typo di raket aki mas di 11 satelite. E orbita dje satelite nobo tin forma di un ellips. Explorer 14 mester manda datonan dje zona nobo di radiacion cu a wordu crea despues dje prueba Mericano na altura grandi dia 9 di juli pasa. Algun minuut despues di lansamentu nan a anuncia cu nan a ricibi signalnan dje satelite.

### Tur cos ta normal

E lansamentu di Schirra a tuma lugar banda di cuartu pa ocho ora di Corsow. Nan a anuncia cu e astronauta ya caba a drenta den orbita rond di mundu. Tur cos ta traha normal.

E lansamentu dje cohete di Schirra a socede cu un raket Atlas. Y mes recorre den 9 ora y 11 minuut un distancia di 270.000 km. Mas di 40.000 persona y 30 bapor y tambe 143 avion ta mobilisa pa cohe Schirra ora cu e cai. E vuelo di Schirra lo ta dos biaha esun di su antecesornan Glenn y Carpenter. E siguiente paso den e programa di espacio di 'Merca lo ta un viahe den cual nan mester haci 18 buelta rond di mundu. 24 minuut despues di lansamentu Schirra tabata bula riba Africa. E ora ey el a pone su stuur automatico traha.

### Fin di prome vuelta

Entre tantu Schirra a termina su prome vuelta. El a anuncia cu e temperatura den su trahe espacial a bira haltu, pero esaki no ta molestiele. Cientificonan a mira cu e temperatura tabata un poco altu despues dje prome vuelta. Banda di diez pasa di nuebe e astronauta a anuncia, cu e temperatura den su trahe a subi te 82 grado. E maximo temperatura cu el por soporta ta 85 grado. Siguiente noticia ta bisa cu e ta bulando riba Bermuda, y ta sinti mas mihor, door cu e temperatura a baha. Tur cos ta traha bon. Tres ora despues di lansamentu Schirra a tuma su prome cuminda: carni, berdura y fruta for di tubu.



### Descripcion dje orbita

E orbita cu Schirra ta describi ta maximo 280 km y minimo 160 km di mundu. Ningun astronauta Maricano a yega asina leu. Nan ta spera cu Schirra lo baha banda di diez pa cinco ora di Corsow, despues di a haci 6 vuelta rond di mundu. Nan a transmiti e imagen dje lansamentu via Telstar pa Europa. Tambe na Union Sovietica nan a hanja e imagennan aki.

### Fin di segunda vuelta

Durante e prome vuelta el a bula riba 19 pais y na esun di dos riba nuebe pais. Durante su di dos vuelta el a bula den anochi riba Perth na West-Australia, y mester a cende luz den su cabina.

### Temperatura normal

Ora cu Schirra a presenta pa di dos biaha riba e islanan Canaria, el a anuncia cu temperatura den su trahe espacial a bolbe bira normal. Tambe Schirra a anuncia cu el a mira vlokkinan di sneeuw y bichinan di candela pafor di su cabina. Mescos cu Glenn tabata haci Schirra tambe ta bati contra glas di su cabina y e sneeuw y bichinan ta forma.

Cientificonan ta di opinion cu esey ta bini door di e partinan di ijs cu ta forma na curpa di e cabina mientras cu esaqui ta haci cueltonan door di espacio.

### Kennedy na television

President Kennedy a sigui lansamentu di Schirra na Casa Blanca riba television. Kennedy a sigui e vuelo di e astronauta durante mei ora. Tambe esposa di Schirra y su dos yiunan a sigui su vuelo riba television.

E nuebe Mericanonan cu nan a scohe pa sigui instruccion como astronauta tabata presente na Cabo Canaveral.

Mayan vuelonan den espacio ta cumpli cincu anja, pues cu na oktober di anja 1957 e Rusonan a manda nan prome Sputnik den espacio.

### Fin di tercera vuelta

Entre tantu Walter Schirra a caba cu su tercer vuelto rond mundu. Nan a bise cu e mester haci seis vuelto rond di mundu.

### Fin di cuarta vuelta

Djies despues cu nan a duna Schirra e orden pa haci seis vuelto rond mundu su cohete a cumpli cu e di cuater y a cuminsa cu esun di cincu.

### Schirra a baha

Pa mas o menos cinc'or ora Antillano Walter Schirra a baha den Oceano Pacifico na un distancia di nuebe kilometer for di e porta-avion „Kearsage". E vuelo den espacio a dura nuebe ora y diesun minuut durante cual tempu Schirra a haci seis vuelto rond di mundu.

Den e ultimo etapa di su vuelo Schirra a laga e capsula drief den espacio durante 99 minuut pa asina spaar combustible. Despues di e 99 minuutnan ey el a dicidi di stuur e cohete e mes y no via e sistema automatico. Schirra no por a forma un imagen con un cohete di espacio ta ora e no ta worde maneha.

E ultimo vuelto rond mundu cu e cohete a haci a dura mas corticu cu esnan anterior. Algu prome cu e mester a cuminsa baha Schirra a laga e raketnan di frena cuminsa funciona pa mengua velocidad di su cohete, cu yama „Sigma 7".

## PROME MINISTER DI CARIBE Y DI SURNAM CERCA LA REINA

DEN HAAG, 4 oct. — Prome ministro di Trinidad y Tobago, dr Williams y prome minister mr S. D. Emanuel di Surnam, lo worde ricibi na Soestdijk pa La Reina Juliana. Nan lo come huntu cu e familia Real.

## GENERAL RIKHYE NA HULANDA

SCHIPHOL, 4 oct. — E general di brigada, I. J. Rikhye a yega Schiphol cuartu pasa di nuebe ora local. A saludele vice almirante L. Brouwer y e hefe interino dje organizacionnan internacional dje ministerio di exterior, D. W. Baron van Lynden.

General Rikhye cu ta consehero militar di Oe Thant na Nieuw Guinea tabatin direccion na entrega di gobernacion y ta bini di Karachi despues cu el a delibera durante un siman na Indonesia cu president Soekarno y minister indones di exterior, Soebandrio. Awe o mayan general Rikhye lo delibera tocante tur problemanan, cu tabatin na e entrega di Nieuw Guinea. Probablemente e general lo sali diabierne mainta pa New York.

Rikhye a bisa di ta satisfecho tocante e marcha di asuntonan y a alaba e autoridadnan hulandes pa nan gran pasenshi y sabiduria. Tampoco e ta hanja repatriacion di trupanan hulandes un problema.

## LOTERIA ANTILLIAANSE MEISJESGILDE

ORANJESTAD, 4 oct. — Dia 11 dje luna aqui lo tuma luga e rifa di e loteria di Antilliaanse Meisjesgilde (AMG). E loteria aqui tin cuater premio grandi bao di cualnan dos Ford Anglia, un nevera Norge, un televisor Motorola, un nevera Crosley (9 ft.), un Grundig Console, un mashin di cose Koyo, un forno di gas Regina, y otronan. Tin tres mil lot di f. 1.—. Produccion ta na beneficio di AMG na Aruba. E organizacion aki cu ta extende su mes asina rapidamente na Aruba y for di awor caba ta conta cu 700 miembro riba e isla aqui, ta ansioso pa medionan afin di por extende su programa mucho mas tantu y perfeccion. Lotnan pa e loteria grandi por ser tuma cerca tur leidster di AMG y pastorie na Oranjestad.





CREMACION DI ADMIRAAL HELFRICH — E resto mortal di luitenant admiral b.d. C. E. L. Helfrich a ser crema diamars na Westerveld. Riba e foto nos ta mira na cabez dje procesion un krans di clavel blancu na nomber di S.M. La Reina y S.A.R. Prins di Hulanda.

# Grupo di trabao di estudiantenan di Nijmegen na Aruba

**ORANJESTAD — Tres estudiante di Universidad na Nijmegen, sres Ferd Berger, Willy de Gruyter y Raymundo Debrot a yega Aruba corto tempo pasa pa traha un numero di produccionnan di radio y television. Seis luna pasa nan a traha na Hulanda un pelicula di television over di estudiante antillano na Hulanda, den cual pelicula tambe un numero di bursalnan arubano ta presenta.**

E pelicula aqui tabatin asina tantu exito na su transmision na Hulana y na Corsow cu radio Hulandes a priminti su cooperacion den un viahe dje tres estudiantenan pa territorio di Caribe, en particular pa Antillanan Neerlandes.

E tres estudiantenan a sali dia 26 di juli como werkgroep 1962 di Secretariado General di Cuerpo di estudiantenan di Nijmegen pa Madeira, Barbados, Trinidad, La Guayra, Surnam y Antillanan Neerlandes. Ya nan a filma caba na islanan ariba y Bonaire, unda alavez a traha peliculanan pa Nederlandse Radio. Despues di nan permanencia na Aruba, e estudiantenan aqui lo bai Jamaica y di aya via Miami pa Washington, unda riba dia 15 di october p.v. lo nan ofrece na Casa Blanca un pelicula di produccion, cual a ser filma anja pasa na November na St. Eustatius door di Raymundo Debrot y acaba pa e dos otronan y esaqui ta trata riba recordamiento dje prome salvo na bandera mericano, loque a tuma luga na un di nos islanan jama St. Eustatius.

### Lago ta yuda

Na un presentacion pa Rotary Club Aruba a bini na claridad cu door di un estorbo magnetico e zonido dje pelicula di St. Eustatius a bai.........

Inmediatamente Lago a declare disponible pa cu e aparatura cu nan tin den nan poder na syncronisa e zonida di nobo: un promesa unica, door di cual na di mas ultimo momento, gracias tambe pa cooperacion di KLM, tabata posible di duna e pelicula zonido di nobo. Di moda anto cu Aruba a evita trobe e catastrofe di ofrece un pelicula sin zonido na Casa Blanca.

— — —

Visto ta, cu apesar di e otro cooperacionnan, e trio ta particularmente agradecido na Aruba pa e ayudonan aki sina espontaneo. Probablemente sr. Debrot ta regresa Aruba trobe pa trahamentu di mas pelicula y guion radiofonico, como cu e material presenta tabata mucho mas tantu cu a quere na principio.

### Entrevista

Servicio di Informacion Arubano na un manera particular a percura pa seleccion di e sitionan exacto pa traha film y saca portret, meseos tambe e concedimiento di facilidadnan na tuma entrevista cu personalidadnan arubano manera deputado Tromp, sr. C. H. Whitfield, dr J. Hartog, Soeurnan di Bethanië, etc.

Puntrando nan opinion respecto e fabricacion di peliculanan di estudiantenan antillano na Hulanda pa television antillano, e estudiantenan a duna di conoce, cu den e peliculanan diferente bez arubanonan ta presenta y tantem cu Aruba no tin television, e peliculanan aqui toch por ser presenta pa majornan dje muchanan aqui y otro interesadonan via un proyector sonoro magnetico di 16 mm.

Probablemente Bureau Cultuur en Opvoeding y Radio Nederland Wereldomroep por intermedia den esaki, como cu ambos instancia ta fabrica e peliculanan cu regularidad. E werkgroep ta forma door cu na Hulanda Ferd Berger y Willy de Gruyter ya a haci nan conoci den e grupo di film di Nijmeegse Studenten Corps y na emision di Radio Nederland pa esnan mas hoben. Raymundo Debrot na Antillanan (algun anja pasa el a filma tambe na Aruba y a traha guion radiofonico over di proyectonan arubano pa „Curom") na TeleCuracao cu un programa semanal di television y filmjournal por a logra un y otro.

## MR. WILLEMSE A PAPIA PA NAVA

ORANJESTAD, 4 oct. — Dialuna anochi 1 october NAVA a organiza den Cultureel Centrum Aruba un conferencia pa su miembronan y otro interesadonan. Orador dje anochi ei tabata mr H. C. Willemse, un jurista no-desconoci riba nos isla. E obheto di su version tabata: „Criminologia" — e ciencia cu tin como obheto estudio dje crimen den su extension.

E anochi aqui tabata interesante e instructivo, principalmente como despues dje conferencia tambe nan a drenta discusion.

Ta spera cu den cercano futuro sr. Willemse por bolbe trobe cu un of mas aspecto di criminologie, p.e. Criminalidad Infantil.

Bao di miembronan dje delegacion di Segunda Camara nos a mira tambe ex-secretario di estado di Mariná, vice admiraal b.d. H. C. Moorman, cu a yega di bishita Antillas un tempo caba. E ta ser saluda aqui pa adjudant di gobernador H. B. Slot.



*Recepcion oficial di parlamentarionan*

# Palabranan cordial di bon bini den Staten

(Di nos corr. na Corsow)

**WILLEMSTAD — E miembronan parlamentario foi Hulanda y Surnam a ser ricibi ajera mainta den un sesion particular di Staten, unda na nomber di gobierno di Antillas a ser dirigi un palabra cordial di bonbini door di president di Staten J.A.O. Bikker. E speech aqui a ser contesta pa un speech di president di delegacion parlamentario hulandes, mr. dr. C. Berkhouwer.**

E recepcion aqui a ser asisti door di Gobernador mr. N. Debrot, miembronan di ministerraad y representantenan consular. Na nomber di delegacion surnam a haci aqui uso di palabra sr. J. S. P. Kraag.

Den su speech na principio di e recepcion oficial door di Staten, sr. J.A.O. Bikkera recorda, cu e prome fase di segundo ronde dje contacto interparlamentario ta ser entona cu e bishita aki.

P'esei ta bon cu awor bai back trobe na e obheto cu ta base di e intercambio di representacion di pueblo aki. E pensamentu basico ta, cu e contacto aki ta progresivo pa realizacion di e pensamento di reino. Bishitanan precedente a trata pa aclara e asunto. E opinionnan den problemanan di otro a bira awor mas visto y e lazonan a bira en realidad mas estrecho.

Dirigiendo su mes en especial na esnan cu tabata presente na Antillanan na 1956, sr. Bikker a bisa, cu lo nan ripara cu hopi cos a cambia. Relacionnan politica a ser cosolida, e relacionnan entre territorionan insular a bira mehor. Problemanan politico a ser awor cambia na economico. Antillanan ta para awor enfrente di un periodo di masha hopi esfuerzonan.

Loque ya a ser alcanza riba terreno di convenio comun y comprension, hamas lo por tabata posible sin un base saludable di confianza mutuo y bolontad pa un bon cooperacion den sentido di Statuut.

Den su discurso di contesta e presi dent di delegacion parlamentario hulandes mr. dr. C. Berkhouwer y miembronan di delegacion a haci nan mes e pregunta com e representacion aqui y encargo mester ser considera. Nos ta aqui como representantenan di pueblo hulandes y e representacion ei ta forma nos carrera politica, cu principalmente ta hanja su contenido door di formacion di lazonan humano. Nos no ta bini aqui pa haci algu pa mira, pero pa haci tur cos huntu, no pa lesa lesnan, pero pa hanja experiencia.

Sr. Berkhouwer a recorda luego na e reciente encuentro di parlamento di Reino ora cu e asociacion di Surnam a bini na discusion cerca EEG. Larga nos spera di por tene pronto un semehante encuentro, ora cu mester discuti respecto asociacion di Antillanan Neerlandes.

Nos ta bai hunto a base di bon boluntad na cual e Statuut por cumpli un puesto util. Na aplicacion elastica di e Statuut aqui e tres paisnan aqui lo nabega bon. Recordando cu cien anja pasa a bini libertad na sclavitud, sr. Berkhouwer a munstra cu awor un habil y inteligente yiu di Antillanan a bira representante dje autorizacion real di mas altu den e parti di reino aki.

Sr. Berkhouwer a termina su discurso cu citacionnan foi obra dje poeta Jose Ramon Vicioso y e poetisa Lidia Obediente pa confirma e sentido pa cual e bishita aqui mester ser considera.

### Mehor deseonan

President di delegacion di Surnam, sr. J. S. P. Kraag a hiba e mehor deseonan over di su pueblo na esun di Hulanda y Antillanan Neerlandes. „Cu respet", asina el a bisa, „nos pensamentunan ta dirigi awor na nos Reina. Ohala cu e cu su Cas por goza di e proteccion cu solamente por bini di Altisimo".

Sr. Kraag a desea su colega suerte cu tumamento di e iniciativa pa bini huntu dos bez pa anja. „Nos a sinja conoce otro", el a bisa, aunque cu cuminzamentu di tur esaqui ta ainda riba un base discreto. Pero", asina sr. Kraag a continua, „nos a logra exito, door di cu un comprension mutuo por a ser crea.

Ta duel sr. Kraag cu Statuut no a larga luga abri pa intensivacion dje contactonan. El a jama esaqui un manco, pasobra no ta un caso di tur tres partners na trata na elimina e ideologianan peligroso cu ta trata na infiltra den nos paisnan? Mirando dje banda ei, asina e orador a continua, ta spera nos anto un tarea facil pa combati e monstruo aqui conhuntamente. Tin cosnan cu no ta larga pone nan por escrito. Ta hustamente p'esei e contactonan aqui ta di asina tantu utilidad".

Sr. Kraag a duna pa termina e siguranza cu sigur su delegacion no ta considera esaki un viahe di placer. El a gradici gobierno pa e apoyo y hospitalidad cu semper su compatriotanan biba riba Antillanan ta goza di dje.



**Extremamente carinjoso tabata e welkom cu president di Staten sr. J. A. O. Bikker a prepara pa e president di delegacion hulandes mr. dr. C. Berkhouwer. Aqui nos ta mira ñan tur dos den un abrazo amistoso.**



Un bista di yegada na Hollandia di secretario di estado hulandes di asuntonan interior, mr Th. H. Bot. Riba e aeropuerto Sentani e secretario di estado a dirigi palabra na e habitantenan cu tabata para aya cu spandoeknan.

## MAL TEMPU RIBA FRANCIA

Diamars anochi tabatin un mal tempu riba Paris y diferente comarcanan di Francia. Tambe hagel a cai. E piedranan di hagel ta mas grandi cu webu di galinja y a causa hopi danjo na e cosecha.

Caidanan duru di awacero a causa inundacion y weerlicht a kibra cabuja di coriente.

# Huelga di ferroviaria na INGLATERRA

**LONDEN, 4 oct. — E huelga di Ferroviaria ingles cu nan a proclama como protesta contra medidanan di economisacion, door di cual nan lo cerra werkplaatsnan y kita lineanan di ferroviaria, a cuminza ayera mei anochi y lo dura 24 ora. Miles di ingles a bai nan trabou na pia y e camindanan tabata yen di auto y autobusnan.**

Ningun trein a corre ayera mainta. Tambe subteraneo di Londen tabata keto. Muchanan di scool si no tabatin dificultad pasobra mas di 1.300 scool a cerra pa motibo di e huelga. Pero otro scoolnan pafor di Londen si a sigui normal.

E corantnan di Londen a sali mas tempran cu custumber pa asina alcanza e hendenan na tempu.

### Trafico na Londen a normaliza

Polis a anuncia, cu e trafico na Londen ta normal atrobe y cu e cantidad di auto a bira normal. No tabatin dificultad den trafico. Na Londen ta corre solamente dos trein den subteraneo.

E conductornan dje trein no ta miembro dje bond nacional di personal di ferroviaria. E president dje bond. Greene a bisa, cu nan lo huelga hopi dia mas, pasobra e actitud di ferroviaria no ta cambia. Minister di transport. Marples, a inspecciona e consecuencianan dje huelga. Riba su bromfiets, y cu regenjas y su pechi, el a bai e circo Piccadilly. Y despues el a sigui tabatin tambe un entrevista cu B.B.C.A.

## BRINGAMENTU NA CUBA

HAVANA, 4 oct. — Segun e corant Cubano „El Mundo", a muri na un bringamentu den central Cuba, entre diez contra-revolucionario y militarnan y miembronan di milicia, tres „contra-revolucionario", ta herida y tres ta presu.

E diez hombernan aki ta acusa di e mata dos campesino y un minero, asina e corant a anuncia.

## ACCIDENTE SERIO DI FERROVIARIA NA ZUID AFRICA

JOHANNESBURG, 4 oct. — Diamars tabatin na Holfontein, entre Bloemfontein y Kroonstad, un accidente di ferroviaria, cu segun e prome noticianan a exigui bida di 17 persona. Tin mas di 40 persona herida.

## DOKTERNAN TA SATISFECHO

Dokternan ta masha satisfecho di e situacion di Schirra, manera esey ta resulta for di datonan cu nan a ricibi na tierra. Schirra a anuncia cu e no a haya ningun influenzia desventahoso door cu el a stop e manejamentu automatico di e capsula, aunque ch esey a nitica cu de vez en nando e ta bula cabez abao, mientras cu su capsula „Sigma 7" ta sigui su caminda cu un veloidad di 28.000 kilometer pa ora.

Durante e di dos vuelta rond di mundu Schirra a tuma algun foto di e parti zuidwest di Merca y e parti noordwest di Mexico.

E astronautonan ruso Nikolajev y Popovitsj, dia diezun di augustus a cubri respectivamente 64 y 48 vuelto rond di mundu y nan colega Titov a haci prome cu esey 17 vuelta rond di mundu. Radio Moscu ta anuncia cu Union Sovietica a sigura Merca cu ta comprendible cu nan lo no haci nada, cu lo por stroba exito di vuelo di Schirra.

E capsula di Schirra a baha den e territorio stipula adelanta na Noord Oost di e isla Midway den oceano pacifico.

Entre tanto va e portavion „Kearsage" di Merca a alcansa e astronauto y ... su capsula a bordo.

## PRONTO VUELO DEN ESPACIO DI RUSIA

MOSCU, 4 oct. — E corant Ruso di gobierno „Izvestia" ta anuncia cu Union Sovietica tambe ta preparando vuelonan den espacio y cu ta probable cu un of mas di su astronautanan lo haci vuelonan den espacio muy pronto.

## EXPLOSION GRANDI NA NEW YORK

NEW YORK, 4 oct. — Den un edificio di telefoondienst na New York tabatin un explosion grave cu a costa bida di por lo menos sinku persona. Un ketel den bodega di e edificio a explota y a causa un candela basta formal, pero cu nan a domina pronto.

Mayoria di e victimanan tabata comiendo na momento di e explosion. Den e edificio tin mas o menos 500 hende ta traha. Mayoria di nan ta hende muhe. Segun informenan tin cincuenta herido.

## APELACION DEN CASO DI LEIBRAND

STUTTGART, 4 oct. — Fiscal na Stuttgart a apela contra e decision di lues di e cindad ey segun cual decision e mundialmente conoci experto di trafico prof. Kurt Leibrand a sali libér di un acusacion di a mata 22 obrero Italiano den vecindario di Avignon den verano di anja 1944.

## E POLITICA DI SEPARACION NA SUR-AFRICA

NEW YORK, 4 oct. — E comision especial politico di asamblea general a decidi unanimamente na su prome reunion, pa atende e kestion di e politica di separacion di Sur Africa como prome punto di su agenda.

E debate lo cuminsa dialuna awor.

# Gillette atrobe ta transmiti Serie Mundial cu ta cuminza awe

**ORANJESTAD — Di parti di R. J. Dovale, advertising na Corsow, nos a worde informa cu microfononan di Cabalgata Deportiva Gillette lo ta ...patras di „Home" pa duna un relato completo dje partidonan na e fanaticonan den America Latina — inning pa inning y emocion pa emocion, manera nan ta haci esey pa di 23 anja cosecutivo caba.**

E anja aki e dos prome weganan lo ta na San Francisco, pasando despues di un dia di descanso y viaje pa Yankee Stadium di New York, pa despues regresa pa Costa di Pacifico den caso cu e serie no ser decidi den cuatro partido. Awe Yankees di New York y Gigantes di San Francisco lo enfrenta otro den e serie mundial di 1962. E partidonan ta cuminsa pa un'or di atardi na New York y como tin tres hora di diferencia di costa a costa, esnan cu lo hunga na San Francisco lo ta pa cuat'or ora di New York.

Manera ta costumbre, Los Yankees lo ta favoritos den apuestanan mayormente door di Whitey Ford, Mickey Mantle, Tony Kubek, Roger Maris y e otro Super-Estrellanan di Los Yankees, sinembargo no mester perde foi bista e posibilidadnan di victoria di un equipo manera Gigantes cual tin pichternan manera Sandford, Marichal y Miller y cual equipo tin den su fila hombernan manera Willy Mays, Cepeda Davenport y otro toleteronan di gran potencia.

En todo caso e Serie ta priminti di bira un dje mas emocionantenan di tur tempo y e fanaticonan cu ta scucha e weganan na Spanjo lo no prde ninguen detall si nan sintoniza e emisora Radio Kelkboom cu lo transmiti e jueganan pa La Cabalgata Deportiva Gillette directamente for di su palco dn terreno di juego.

Na microfoon lo ta Musiu Lacalaverie di Venezuela, Lalo Orvañanos di Mexico y e internacional Buck Canel kende cu e serie aki ta cumpli 27 anja di reportaje beisboleros.







## EL A GANA HOPI PLACA DOOR DI CAMBIA SU NOMBER

MELBOURNE, 4 oct. — Daryl Bradford Fisher di Melbourne, a gana den un competencia di television mas di un mil florin door di cambia su nomber. E cambio di nomber aki a costele mas o menos 15 florin.

Tabata trata di un competencia, cu un mashin ta kies tur anochi un letra di alfabet. E prome persona cu logra saca foi su nomber e prome shete leternan, di esnan cu e machin a kies, lo gana prome premio.

Te Diamars e machin a eligi solamente consonantenan. Fisher tabata asina sabi pa pidi cambio di nomber na registro civil. Cu su nomber nobo el a hanja su premio. Despues el a bolbe laganan inscribi su nomber biew.

## CARTERO TA CONFESA ASESINATO

Polis di Laren en cooperacion cu recherche di districto di Rijkspolitie di Doetinchen, a aclara e asesinato cu a tuma lugar dia 22 di agosto anochi den becindario di e brug riba canal di Twente na Groot Dochteren.

Un cartero di 28 anja di Laren a pusha un mucha muher di 33 anja, jiu di un agricultor foi riba e brug di canal Twente. E mucha muher a hoga, y dia siguiente un marinero a hanja su cadaver.

E mucha muher tabatin relacion algun tempu caba cu e cartero y ta sperando un baby. E anochi ey nan a contra cu otro riba e brug. Tabatin pleitamentu pasobra e hoben no kier a casa cu e mucha muher y a tirele na awa.

## AVION INGLES DI BOMBARDEO A CAI

Un avion Victor di bombardeo dje base di R.A.F. na Gaydon na Inglaterra a cai Diamars anochi, despues di a subi pa un vuelo di ehercicio.

E avion a pega candela, y e tripulasion di tres persona a muri.

## TANKER NA CANDELA

BUENOS AIRES, 4 oct. — E boto di carga di Argentina, a manda telegram cu el tin abordo 20 miembro di tripulasion dje tanker Panamenjo, „Pedro Campbell", cu a pega candela na altura di Uruguay.

E bapor di Argentina „Astramar", a anuncia, cu el lo pone e personanan cu el a scapa na Rio Grande do Sul, na Brazilia.

## IRREGULARIDADNAN NA VENEZUELA

CARACAS, 4 oct. — Den capital di Venezuela y tambe den resto dje pais nan a comete diferente atentado. Nan ta acusa miembronan dje partido comunista y e movimentu izquierdista revolucionario dje atakenan aki.

Na Caracas nan a mata un funcionario di polis den su cas. Tambe nan a ataka un oficial den su cas y a horta. Extremistanan tambe a causa irregularidadnan den algun barrio dje capital Venezolano, door di tira cu boter cu gasolin na candela.

Den estado Guarico a muri na un bringamentu entre extremistanan y miembronan dje guardia nacional, dos extremista y dos militar. Tambe nan a aresta diferente extremista.

Segun ministerio di Asuntunan Interior e atakenan aki ta intentonan pa intimida e poblacion en coneccion cu e decision, cu camaranan mester tuma tocante abolimentu di inviolabilidad dje delegadonan Torres (comunista) y Herida (dje movimentu izquierdista revolucionario).



*CISCO KID* presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** E refrescunan di mas sabroso...... regalando glasnan di mas bunita! Spaar bo „tapanan" y aumenta balor di bo coleccion cu glasnan di NESBITT'S, CHERRY, COCO-RICO y PINE-APPLE.

1. „Na Leon nan mester di un maestra! Esnan anterior no a keda!" „Caramba asina malo e muchanan ta?" 2. „Por ta, pero mi no ta preocupami pa esey. Ademas mi ta gana un sueldo dobbel". 3. Mientras.... „Lagami bai! Ami a yega prome. Mi sabi di defende mi mes!" „Si?"




*'VENTURA DI OLLE* pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!

Danki Dios cu Olle ta sintiele hopi mehor. Pero ela bisa Bobo cu lo e no huma mas su bida largo! „Hé, Bobo kiko bo ta hasi aynan, ki sorto di buracu esey ta?" Mesora Olle ta sinti su mes completamente bon. E ta lamta pa bai mira ta kiko Bobo a descubri. „Ta kende lo a traha e buracu aki?"



**NIJDAM CAMPEON MUNDIAL — Aqui nos ta mira un bista dje momento riba cual na Italia, e hulandes Nijdam a bira campeon mundial. Di r.p.dr. nos ta mira e italiano Paccin cu a bira numero os, Nijdam campeon meimei y despues Post cu a bira numero tres.**





Siman pasa diarazon Hulanda a perde na Copenhagen den un wega contra Denemarken cu e score di 1 - 4. Riba e portret aqui nos ta mira Co Prins (dr.) ta score e unico goal di Hulanda. Na izquierda Henk Groot.

# Cuatro gol pa tres ESTRELLA a triunfa riba RIVERPLATE

(Di nos redactor deportivo))

**ORANJESTAD, — E oncena di Estrella diamars anochi den Wilhelminastadion a obtene su segundo triunfa di e campeanato ora cu nan a gana di Riverplate cu anotacian di 4 gol pa 3.**

**Un total di tres biaha e partido a empata, loke a contribui grandemente na haci e partida emacionante. Pa ambos equipo tabata nan tercer salida. Estrella tin awor dos gana y un perdi, mientras cu Riverplate tin riba su nomber un gana y dos perdi.**

Cu rapido avancenan di ambos linea delantera e partido for di principio tabata duna momentonan interesante. Estrella su atakenan tabata mihor forma, pero cu mal shooting di Foyito Alberts y di Emmy Croes e promernan a bai perdi.

Cu un penalty cobra door di Chito Croes, kende a reaparece den alineacion di Estrella, den di 14 minuut e equipo di Sta. Cruz a bai ariba. E penalty a worde causa ora cu back Genico di Riverplate a worde tumba door di un delantero di Estrella. E back rioplatense a cai y na suela a mishi cu e bala cu su man, loke tabata motibo pa referi Elio Tromp sentencia penalty. Asina e promer gol di wega a worde anota. Diez minuut despues midvoor Benito Martinez di Riverplate ta empata e wega.

Dos corner sigi River ta hanja pa cobra y e segundo a worde sigi cu un shot cu a dal na poste di gol bin back net caminda Martinez tabata para cla pa shot aden y empata e partido na un gol pa banda.

Den forma hopi rapido e bala ta bai di un banda di tereno pa otro sin cu ta surgi mucho atakenan di importancia.

Estrella ta cobra un corner den di 36 minuut. E bala ta baha den boca di gol, caminda keeper Ramon Korssen ta para cla pa ricibi, pero un delantero di Estrella ta adelanta rapidamente y cu su man ta dal e bala promer cu keeper Korssen logra garr'e. E bala ta dal luego na pia di un defensa di Riverplate y bai para den gol. E hugada di man a skapa referi Tromp y esaki a mustra pa meimei di tereno. Algun hungador di Riverplate a bin reclama e hugada, pero referi Tromp no a cambia su decision. Score cu esey a bira 2 pa 1 den favor di Estrella.

Poco prome cu halftime Da Croes, kende a drenta den sustitucion di Emmy Croes, ta pone un shot largo y duro cu ta sali na banda raskando cu e tubo di gol. Cu e scoreboard marcando dos gol pa uno den favor di Estrella, halftime a bai aden.

### Segundo mitad: Tres mas pa Estrella, dos pa River.

Den e mes forma rapido cu durante e promer mitad, e segundo ta cuminza. E rioplatensenan ta bai den atake y for di un voorzet for di rechts, linksbuiten Steve Alexander ta shot mesora aden, pero keeper Lermy Vries ta bon coloca y ta garra e cuero. Na otro banda Estrella ta responde mesora cu un contra-atake cu ta culmina den fuerte shot di Doei Geerman. Keeper Korssen ta logra desvia e bala manda corner.

E proximo atake di River si ta resulta exitoso. Entre back Ramon Kock di Estrella y Benito Martines ta surgi un duelo pa e bala, cual porfin ta keda den poder di e delantero rioplatense. Esaki ta haci pase pa su companjero Juancho Kemp, kende for di bon posicion ta pone un shot foi alcance di keeper Vries empatando e wega na dos gol pa banda.

**Poco despues** Riverplate ta den atake atrobe. Un voorzet di Martinez ta worde gekop door di Jossy Korssen, pero net out. Despues di e atake aki keeper Lermy Vries di Estrella, kende den e promer tempo a ricibi un fuerte golpi di un delantero contrario, ta worde cambia pa Pupy Diaz.

Ocho minuut a transcuri di e segundo tempo ora cu Estrella ta boibe bai ariba pa di tres biaha. Un handsbal net pafor di doelgebied ta worde cobra promer cu e defensa di River a comoda su mes y Doei Geerman ta esun cu a haci bon uso di e chens shooteando duro den gol pa pone su team ariba atrobe cu score di 3 pa 2.

E equipo di Riverplate ta cuminza haci tur esfuerzo pa empata e partido. Lorgo rato nan ta domina wega treciendo e bala continuamente riba mitad contrario. Despues cu e diferente intentonan aki ta fulla, Estrella ta lanza un atake cu door di back Andrews ta worde debolbi. E bala ta yega te padilanti cerca Benitez, kende ta kop pa Steve Alexander. E alero robes ta rush aden y cu un shot lastra ta anota gol number tres pa su team empatando e wega pa di tres biaha.

### Fenchi Dubera ta anota esun di gana.

Awor ta Estrella ta bai den atake y no ta tarda mucho pa nan anota nan cuarto gol di wega, cual a duna nan e triunfo tambe. Durante un largo atake, e bala a worde pasa pa Fenchi Dubero, kende tabata alinea como volante y ta pone un shot duro den skina lagando keeper Korssen sin e minimo chens.

Promer cu pa ultimo biaha e anochi ey referi Tromp fluit, ta presenta dos hon chens pa Riverplate. Uno tabata pa Dalbert Alexander ora cu un shot a rebota na poste di gol y e bala a yega na su pia. Cu gol bashi Dalbert a shot duro over. Luego su ruman Steve Alexander a hanjele so cu keeeper Diaz, pero a trata di pasa e portero tambe sin logra esey.

E partido a caba cu anotacion di 3 gol pa 2 den favor di Estrella.



## SITUACION NA JEMEN

ADEN, 4 oct. — Radio Sanaa, anuncia cu e gobierno republicano na Jemen, a proclama ayera bao di coronel Sallal, un decision cu nan lo cohe tur e propiedadnan real na Jemen den beslag.

## ARRESTACION NA ZUID RHODESIA

SALISBURY, 4 oct. — Un vocero dje gobierno di Zuid Rhodesia a anuncia, cu nan a aresta entre 20 y 26 di september mas di 770 persona.

Manera ta conoci, nan a prohibi e partido Zimbahwe di Africa dia 20 di september.

## TORNEO ELIMINATORIO ENTRE SELECCIONNAN ANTILLANO

(Di nos redactor deportiva)

For di e president di A.V.B. Sr. Fichi Croes, nos a ricibi e informacion cu directiva di A.V.B. lo tene un torneo eliminatorio dia 13 y 14 di e luna aki den Wilhelminastadion. E torneo aki ta di un caracter unico y especial como cu e participantenan ta tres seleccionnan antiyano cu den ultimo tempo a haci giranan den exterior.

Asina lo hunga riba diaSabra dia 13 di oktober pa 8'or di anochi contra otro e seleccionnan cu a bai Surinam y Europa. E ganador di e dosnan aki lo topa e seleccion cu a bira campeon na Jamaica durante e Noveno Weganan CentroAmericano y del Caribe diaDomingo dia 14 di oktober pa 4'or di atardi.

Tur dos wega lo worde hunga den Wilhelminastadion. Indudablemente e encuentronan aki lo bira interesante y lo goza di hopi interes di parti di e fanaticonan cu tanto comentario a hanja tende di e diferente seleccionnan aki.

## RESULTADO DI ULTIMO POOL DI A.B.B.A.

E weekend cu a pasa aki tabata e ultimo di anja den cual A.B.B.A. a organisa e pool di weganan di baseball di Grandes Ligas. E resultadonan di e diferente partidonan den Liga Americana dia Sabra ta lo siguiente:

DiaSabra Minnesota a gana di Baltimore, Detroit a gana di Kansas City, Los Angeles a gana di Cleveland, mientras cu New York Yankees a derrota Chicago. E partido entre Washington y Boston a worde para pa awacero.

DiaDomingo Minnesota a gana pa hiba e serie, Detroit a ripiti riba Kansas City, Cleveland su indionan a supera Los Angeles, Chicago a gana di New York y Washington a supera Boston.

Den Liga Nacional e resultadonan di diaSabra tabata:

Milwaukee a gana di Pittsburgh, New York a supera Chicago, St. Louis a supera Los Angeles y San Francisco a resulta victorioso riba Houston.

DiaDomingo Cincinatti a gana di New York, St. Louis a derrota Los Angeles y San Francisco a pone e serie riba su nomber ganando atrobe di Houston.

E pool a paga un total di ƒ 300,—. Un total di seis participante a resulta e afortunadonan di pool no. 33. Esakinan ta hanja cada uno ƒ 50.— y nan ta Regina Lopez di Balanderstraat no. 1., Norris Richardson di Jarmanstraat no. 2, C. I. Tromp di Ma Christinastraat no. 13, Gabriel Sanchez di Socotorowijk 22, Willem Croes di Karawarastraat no. 1, y Emanuel de Windt di Schoolstraat no. 10.

## HUIDA PA OCCIDENTE

Diamars un Aleman Oriental di 28 anja a hui pa Berlin occidental. Polis di Alemania Oriental a cohe su companjero.

E dos hombernan aki a corta un buracu den e barricada di prikkeldraad cu ta separa Berlin Oriental y Occidental.

## POEMA RIBA MESA DI OPERACION

ROTTERDAM, 4 oct. — Diadomingo atardi nan a opera na e jardin zoologico na Rotterdam, un zilverleeuwin, un sorto di poema.

E animal aki tabata spera un baby pero tabatin complicacion. Dr. Peters di e jardin aki a decidi di operele y a pidi ayudo di dr. Oever. Den un cuarto special di operacion nan a haci e operacion y a resulta cu baarmoeder dje poema a scheur y e babynan cu a muri tabata den barrica dje mama.

E poema cu su bida tabata den pelliger ta actualmente basta bon. E docternan por lo menos ta contentu di nan trabou. Y lo dura algun tempro prome cu e poema aki lo bai den su hokki den e jardin.

# Cumpleanjos

Ajera a celebra su feliz cumpleanjos e gentil caballero Betty Varies. E ta ricibi felicitacion di su mama y tata, di tur su rumannan y tambe muy especialmente di su amigonan Bubu y Felis Curiel, Juan y Simon Tromp, Marcelo Werleman, Dominico Croes y muy especialmente di su amigo Juan Werleman na Hulanda y demas familia Varies y Wernet.

Ajera a cumpli 2 anja e hobencito Ronny Geerman. E ta ricibi felicitacion di su mama Coleta, tata Juan, rumannan Nidio, Carmencita, Rudy, Robby, welo Felis, Antonio, wela Chita, madrina Catharina Geerman, padrino Antonio Quandt, tur su tanta y omonan y demas familia.

Ajera a celebra su fecha natal Claudio Geerman. E ta ricibi felicitacion di su esposa Maria, di su jioenan, di su rumannan, di su mama y tata, especialmente di su ihanan tambe di su subrinanan y demas familia Geerman y Wernet.

Awe ta cumpli anja senjorita Francisca Werleman. Felicitacion ta bini di su mama, tata, di su 8 rumannan, di su amiganan di Palais Royal na San Nicolas y especialmente di su amigo Dario Ramiro Croes.

Ajera a cumpli anja e simpatica senjorita Julia Croes. E ta ricibi felicitacion di parti di su mama, di su rumannan muy especialmente di Mario Gomez y demas amiganan y conocirnan y di familia Croes.

Awe ta cumpli dos anja Swinda Perez. Y e ta ricibi felicitacion di su estimada mama Dita, y estimado tata Urbano y di su ruman Glenda Marianne Perez, tambe di su tanta y omonan, wela y welonan y muy especial di su primo Ludivico Giel y demas familia Figaroa y Perez.

## STO. DOMINGO TA BIN HUNGA BASEBALL NA ARUBA

(Di nos redactor deportiva)

Ariba invitacion di directiva di A.B.B.A. lo bin hunga dos partido na nos isla, e seleccion nacional amateur di Sto. Domingo cu durante e Weganan CentroAmericano y del Caribe na Jamaica a bira campeon di baseball. Nan lo hunga riba diaMars dia 9 di oktober y riba diaRazon dia 10 di oktober. Ambos wega lo ta anochi den Lago Sport Park na San Nicolas.

Den ambos ocasion nan lo enfrenta e seleccion di A.B.B.A. cu ta den fuerte preparacion pa tuma parti den e di Diesseis Campeonato di Baseball Amateur na Guatemala otro luna.

E partidonan lo cuminza pa 7.30 di anochi y lo por dura te 11'or.

Nan ta forma parti di e programa di preparacion di e novena Arubano cu lo bai Guatemala.

Tambe directiva di A.B.B.A. a dirigi invitacionnan similar pa Puerto Rico y Cuba, pero di esakinan no a hanja contesta.

# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Marieke, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 pago adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redeccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Diahuebs 4 di october 1962

DE VEER: 8.30'or „Mogambo" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Somos dos fugitivos" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Carnival rock" & „King of the bullwhip" 18 j.
AURORA: 8.00'or „Kidnapped" A.L.
SAVANETA: 8.00'or „Viva la parranda" 18 j.

## PROGRAMA FILMTRUCK

Awe nochi filmtruck di e Institucion pa Combati Maluso di Alcohol ta na: PARADERA (Bij de school)

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovie
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 72 Oranjestad, tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

## POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chic ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica ——, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo 15.00, Virginia Eilanden 8.00.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora promo cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Diahuebs 4 di october 1962

8.00 Opening
8.02 Selecion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleannjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.

11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia na papiamento (Locaal)
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica Varia
3.00 Un programma cu TWIST
3.15 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal (Polis - Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Panorama de Nuestro Mundo (Spaans)
7.00 Noticia Internationat na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurius Traiding)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Programma C.C.A.
10.00 Clausura. despedida.



Diahuebs 4 di october 1962

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
12.30 World News
9.15 E Bijbel Hubri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 4 de oclubre de 1962

8.58 Himno Nacional, presentacion.
8.57 Información sobre los programas del ida
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional.

# Amor scondi ta tempo perdi

pa: TUYUCHI



— No. 45 —

„Lo e mester a cohe e mucha aqui tene i lo el a sunchie contra su boiuntad...... Mi por quere Monica, tio, pasobra biaha pasa ora cu el a contra cuné na perron, el a trata e homber aqui masha indiferente. I awor mi ta corda riba un cos. Awe mainta ora cu nos tabata sinta riba terrasa di „Dr.etand-Bar", m'a mira Henri pasa den su race-auto. M'a calcula cu lo el a mira nos i ta p'esei el a supone cu Monica lo tabata aqui solitario. No tabata fout di Monica cu Henri a hini aqui...... Com cu sea, un ratu pasa ei m'a primint Monica matrimonio, tio. Bo ta di acuerdo cu esei, tio?"

„Pa mi bisa bo cu franqueza, lo mi a prefera cu lo nó tabata asina," e anciano a bisa. „Sinembargo mi no ta desea tampoco pa bo queda sin cumpli cu bo deber."

I sin spera reaccion di Hubert e tio a continua:

„Lo mi quier a mira cara di Marcela ora cu esaqui tende cu bo ta bai casa cu Monica."

E tio a ripara qui pena a aparece riba e cara hoben di su sobrino, pero tambe el a ripara den dje un decision firme. E uitimo aqui principalmente Rudolf a considera masha bon di dje. E tabata aprecia masha cu ni un momento sol su sobrino no a vacila na cumpli cu su deber, nunque cu e deber ei tabata asina amarga.

Anto Hubert responde:

„Mi n' por bisa cu esei lo importa Marcela masha, tio."

„Bo ta papiando contra bo curazon, homber" e tio a bisa grunjando. „Mi ta pusta cu bo sa masha bon cu e noticia aqui lo importa of interesa Marcela masha tantu. Segun ami e asunto ta asina: e ta stima bo, pero el a spera riba bo pa bo bin declaré esei. Abo tambe ta stimé, pero como bo ta hanja bo awor pega cu Monica i pa otro motibunan quizas, bo no a hanja e animo ei di dedica na Marcela bo sintimentunan berdadera pa cuné."

Nunca Hubert a pensa cu su tio cu tabata un comerciante asina activo tabatin tem tambe pa ocupé cu problemanan di su curazon i cu e tabata asina tantu na altura di esaqui, cu tur loque e anciano aqui tabata papia, tabata un berdad innegable.

„Si", e milionario a suspira; „i ata nos para awor...... Monica ta exigi matrimonio di bo, loque ta su derecho. Bo ta casa cuné. Esei tambe ta bo deber. I Marcela ta queda sinta aya cu un curazon quihra loque tambe ta penoso. Sin papia ainda di su mes curazon. Tur diabluru......"

El a cuminza ta camna bai bini rabia ta grunja. Anto el a ripiti:

„Caramba mala suerte sa persigui hende drechi. Net hende cu no ta merece esei ta hanjé cu nan."

„Ta mi fout", Hubert a bisa tristu.

„Natural", e homber responde; „ta bo fout i di ningun otro hende. Bo tabatin diferente tempo i basta ocasion mi ta supone cu bo por a declara Marcela bo sintimentunan, ainda prome cu bo a sinja conoce Monica mes. Pero esun cu a bira hecho no por bira berde mas."

Diripiente el a queda para i a queda ta mira pensativo su dilanti.

„Spera un ratu", el a bisa, „mi ta quere cu ainda tur cos no ta perdi. Hubert...... Caramba lo mi mester ta masha kens di acepta e asunto aqui sin busca mas drechi. Mi ta stima bo, idiota. Bo sa esei? I ta pa e motibu ei mi no quier larga nan bisti bo carpusa. Bo sa esei? Mi a sinja conoce bo como un hoben energico i sincero e incansable. Lo mi quier haci tur cos pa mi yuda bo i mi ta quere tambe cu...... mi por yuda bo. Papia cla cu mi manera un tata por papia cu su yiu. Duna mi tur bo confianza i lo mi yuda salba bo for di e cataclisma aqui. Si bo sconde cos pa mi, anto lo mi larga bo sol den bo malora. Mi ta meen anto...... loque bo ta hanja bo aden awor aqui, pasobra un homber cu en realidad ta sinti cu el a bira tata, ta tuma un proceder mucho mas bibu i anima cu manera bo ta awor aqui. Bo ta tristu i abatido. Bisa cla, Hubert: „Bo ta stima Monica?"

„Mi ta gusté, tio pero......"

„Pues bo ta stima Marcela?"

„Si lo ta 'sina...... Si, mi ta stimé...."

„Monica ta stima bo?"

„Asina alomenos e ta pretende. Huzgando na su proceder ora cu nos ta bai di cuater wowo, mi mester conclui ei for cu e quier mi bon, tio."

„Of tambe, cu e ta un...... comediante comico", e tio a grunja. Esei no ta imposible. Masha dia caba mi mes tambe tin e impresion ei. Comprende bon. E ta bandona Quinta Azul pasobra e quier conquista un mehor posicion. E ta contra cu bo. Pero e mes anochi e ta larga bo sunchie. Un muhe berdaderamente decente no ta haci esei. Bo n' ta comprende mi yiu cu esei no ta cos normal mas? Maske cuanto un mucha muhe por ta stima un hoben, pero e prome dia alomenos lo e munstra su mes un poco timido. Lo e mester sinja conoce e hoben siquiera. Unda e ternura femenino a queda. Un muhe mester tin poco respet, poco berguenza di su mes. E no ta bai entrega su mes enteramente na un homber riba e prome encuentro si e ta mucha urechi i decente. Te pa e larga intimidad denter di e cu e homber bai asina leu. Segun ami, Monica a mira den bo un chens pa e hai pasa un bida dibertido na bo lado. Peor ainda ora cu el a tende despues cu b'a hanja un tio asina rieu. Bo ta stima Marcela, pues, lo bo no tin nada contra cu mi suplica Monica di disparce for di bo bida. Si mi duné por chemplo un bon suma, un milion frank asina, casi mi sa sigur cu lo e drenta cu mi proposicion."

„I quico ta para dje yiu, tio?"

„Si t'esei ta causa e dificultad 'trobo. Pero si e ta dispuesto na acepta e placa i disparce for di bo existencia mi yiu, anto e tambe mester aregla e asuntu di su yiu. Ta p'esei mes e ta hanja asina tantu placa."

## DICK TRACY

1. „E palu cu a cai a hasi cu e auto no por sigui." 2. „Mi no por habri ni mi portanan." 3. „Ki hubo di bo prisonero?" 4. „Pero e porta banda di e prisonero a habri, y a keda habri."





# Heineken's B.B.C. ta organisa „dia di JOSE HALMAN"

(Di nos redactor deportivo)

Directiva di Heineken's a yega riba e bunita idea di tene un Dia di Jose Halman como homenahe na un di nan mihor hungadornan, kende pronto lo sali for di nos isla den busca di mas gloria den e deporte di baseball. Esaki ta promer biaha cu den historia di nos deporte un deportista ta ricibi un semehante homenahe. E techa riba cual e homenahe aki lo tuma luga ta stipula pa diaDomingo awor dia 7 di oktober 1962. Pa 10'or di mainta lo cuminza un partido entre Heineken's y resto di e peloteronan cu actualmente ta ser entrena door di e conocido trainer venezolano Dalmiro Finol. Durante e match amistoso aki, entrega di diferente regalonan di despedida procedente di fanatico nan y di hungadornan di Heineken's B.B.C. lo worde entrega na Jose Halman.

Tanto di Heineken's como di Seleccion di A.B.B.A. Jose Halman actualmente ta catcher estelar. Loke a motiba directiva di Heineken's na e iniciativa di e Dia ey ta cu Jose ta bai laga Aruba pa Merca, estado di Florida, caminda e lo join un equipo amateur di e organisacion profesional di Minnesota Twins. Pa e organisacion aki Halman ta spera di por hunga un dia como pelotero profesional.

E club amateur aki pa cual Jose ta bai hunga, hunto cu nuebe otro perteneciente na otro equiponan profesional, lo forma un liga yama Florida Instructional League. E liga aki ta cuminza dia 13 di oktober y lo termina dia 15 di december.

Doel di e Liga Amateur di Verano aki ta pa entrena peloteronan cu tin potencial pa promove pa hungadornan profesional di baseball despues. Es decir cu e pelotero amateur cu haci bon papel den e liga amateur ey, casi sigur lo bai Spring Training otro anja na Februari y kizas lo worde ofreci un contrat profesional mas despues. E Liga Amateur lo goza di hopi interes di parti di e scoutnan di e organisacionnan di Liga Grande.

**Hazanjanan di Jose Halman**

E anja aki, durante e campanja di baseball AA. Jose Halman a sabi di pone diferente titulonan individual ariba su nomber. Asina el a bira Campeon bate cu un average halto di 414. Tambe el a bira campeon di Carrera Empuha cu un total di 14, mientras cu den e departamento di Base Roba e tabata empata cu un otro pelotero cu un total di 10. Y si e anja aki a worde designa un hungador di Mas Util di e temporada, anto sin duda algun esaki lo a resulta Jose Halman, ya cu den otro divisionnan individual tambe e tabata entre e mihornan. Su formidabel actuacion indudablemente ta un importante factor cu a hiba Heineken's na su segunda conquista di e titulo di campeon di nos isla.

Apenas 19 anja e pelotero aki, cu ya ta midi mas di seis pia di estatura, tin cumpli y ya el a sali defende colornan di Aruba den estranheria den diferente ocasion caba. Asina el a hunga tanto na Sto. Domingo como na Caracas, Venezuela como pelotero hubenil, mientras cu na Costa Rica y na Corsow el a competi den baseball AA. Na Aruba den varios ocasion el a forma parti di e seleccion nacional. Door di e scout Joe Gambria, kende siman pasa a muri, Halman a worde recomenda na e organisacion di Minnesota Twins.

**Un perdida valioso po seleccion**

**Pa e seleccion di A.B.B.A. cu actualmente ta banjando un riguroso preparacion cerca e recien yega entrenador Dalmiro Finol sin duda algun e baimento di Jose Halman na e momento aki ta un sla duro. Casi por worde bisa irreparable ya cu no tin otro pelotero na nos isla cu ta ocupa e posicion di catcher cu e potencialnan di Jose. Pa e motibo aki nos ta considera un lastima cu Halman ta bai net awor, algun siman promer cu Aruba lo sali pa competi den un Serie Mundial Amateur. Pero di otro banda ta mala suerte cu e Serie Mundial a cai asina laat den anja, y cu el a bira net den tempo cu e Liga Amateur ta worde hunga na Florida. Ta un coincidencia di mala suerte pa e seleccion di nos isla. Halman naturalmente no ke keda sin provecha e chens cu awor e ta hanja.**

Halman a declara di no a firma ningun documento cu ta markele como pelotero profesional, loke lo nifica un fin na su carrera como pelotero amateur activo. Si esaki ta cierto y resulta durante e Liga Instruccional cu Halman no tin e exito cu por trece un oferta pa profesionalismo, anto nos baseball amateur talvez lo por goza di e capacidadnan di e hoben pelotero aki utrobe.

Pa e partido di despedida, cual manera ya nos a menciona ta worde teni diaDomingo awor pa 10'or di mainta den Lago Sport Park, entrada ta completamente gratis. Un number grandi di fanaticos ta worde spera pa e acontecimiento deportivo unico aki.



# ASUNTO DI MEREDITH AINDA NO A TERMINA

**Corte Federol di opelocion no New Orleans o dicidi pa oboli e acusocionnon contro tres miembro dje gobernacion dje universidad di Oxford, Mississippi, y 13 miembro dje conseho di curotornon aden.**

Nan a bisa e corte di husticia siman pasa, cu nan lo no haci caso dje pronunciacionnan dje corte pa admiti Meredith na e universidad.

**Un mucha muher di color scur di 21 anja, a conta periodistanan, cu e tambe a pidi pa inscripcion na e universidad di Mississippi. Su nomber ta Alfanette Bracy.**

Ministerio mericano di ensenjanza, sanidad publico y cuido social, a anuncia, cu el lo aplaza e subvencionnan di en total algun miles di dollar, cu tabata destina pa e universidad di Mississippi, te ora cu e situacion ayanan normaliza trobe.

## E popchi quima

Ajera mainta, mas di 50 estudiante a tene demostracionnan dilanti cas dje universidad, caminda Meredith tin un apartamento. Nan a kima un popchi, cu ta parce e estudiante Meredith y a laga vuurwerk explota, pero soldanan a corre cu estudiantenan, cu tabata grita Meredith tur sorto di palabra.

Dilanti di e camber di Meredith tambe nan a horca un otro popchi y nan a pone un kaarchi na su garganta cu e palabranan: „Bai Africa back na unda bó ta pertenece".

Militarnan a pone un fin na e demostracion. Nan no a haci ningun arestacion.

Funcionarionan di e universidad ta haciendo esfuerzo pa e estudiantenan bolbe participa na colegionan awe.

Na Jackson, capital di estado Mississippi unda Oxford ta situa, mas o menos 135 comerciante a acepta un resolucion, den cual nan ta condena e actonan di violencia di e adversarionan di Meredith, pero den cual nan ta defende separacion racial.

## MURAJA BERLINES

BERLIN, 4 oct. — Ajera mainta polis di Alemania Oost a destrui un tunel cu tabata pasa bou dje muraja na Berlin Oost pa e sector mericano di Berlin West. Na Alemania Oost nan no a caba di coba e tunel, ora cu nan a ripara cu polis tabata sospecha algu.

Tambe ta sinta for di ayera nochi na e monumento na e refugiado di Alemania Oost Guenther Litfin cu nan a tira mata, un estudiante di 18 anja di Wolfenbuettel. E kier keda yuna ayanan durante tres dia como protesta.

## CUBA Y KESTION MISSISSIPPI

HAVANA, 4 oct. — E corant „El Mundo", a elogia e actuacion di president Kennedy pa manda trupanan pa Mississippi, pa segura inscripcion dje estudiante di colo James Meredith na e universidad di Oxford.

Fidel Castro a bisa den un discurso: „Si trupanan federal na Merca ta defende derecho di un hende di colo pa sigui su estudio na un universidad, e ora ey nan ta actua cu husticia. Nan por hanja hasta di nan adversarionan aprobacion, pasobra nan ta comprende cu e actuacion aki ta husto," asina Castro a bisa den su discurso.

## VICTORIA PA GOBIERNO DI CANADA

OTTAWA, 4 oct. — E gobierno conservativo di Canada cu tin mayoria, a alcanza ayera nochi den Lagerhuis nobo na un eleccion tocante un mocion, su prome victoria. Nan a rechaza un mocion di desconfianza dje partido social di credito, cu 233 contra 30 voto. E mocion a hanja solamente votonan dje partido social di credito. Mayan nan lo vota tocante un mocion liberal di desconfianza.

E lider dje partido social di credito a laga sa, cu el lo no apoya un mocion liberal. E liberalnan tin mester di apoyo dje partido social di credito, y dje democraatnan nobo, pa por tumba gobierno di Diefenbaker.



Lider di delegacion parlamentaria for di Hulanda y Surnam a ser ricibi ajera mainta pa gobernador mr. N. Debrot. Riba e portret aqui nos ta mira president di Staten J. A. O. Bikker flankea pa sres Berkhouwer y Kraag, resp. presidentnan di delegacion surnam y hulandes.







**ARIES**
**21 Maart — 20 April**



Mehor perspectivanan di contactonan cu otronan. Awe lo bo por alcanza hopi cu ayudo di cooperacion.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**



Awe ta un dia masha bon. Probecha pasobra bo por jama atencion di hopi hende na bo tubor.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**



Aspectonan ta mehorando; bo ideanan i sentencia lo ta mehor. Trata sa busca bo interes.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**



Bon aspectonan ta promete un suceso inespera, un recompensa of quizas tambe un promocion na bo trabao.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**



Un aspecto masha fuerte ta pone bo na alcance di hanja masha hopi ayudo di otronan.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**



Bo por logra algu foi cooperadornan of hanja algu sa foi nan cu ta di interes pa bo.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**



Si acaso bo pone man na obra awe bo por elimina tur problemanan cu quizas ta persigi bo.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**



Lo ta dificil pa sigui bo boluntad pa medio di un discusion awe. Pues no pleita awe.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**



Bo tin masha influencia sin co bo sa riba e amigunan cu ta rond di bo. Scucha nan bo tambe.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**



Bo tin ocasion di ocasiona probechonan pa bo mes i pa bo partnernan. E dia awe ta favorable.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**



Otronan ta hanja un bon impresion di bo e atardi aqui. Bo tin bon ocasion di goza bo i pasa ratunan contentu.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**



Facilmente bo por consegui awe e ayudo necesario of bon consehonan. Sigui persisti.

## PRISONERONAN NA CUBA

NEW YORK, 4 oct. — E consehero dje comision, cu ta trata pa hanja libertad di 1.179 prisoneronan di invasion na Cuba, a sali pa Havana. E consehero ta James Donovan y e lo delibera cu prome ministro Castro tocante liberacion dje presunan, pero nan lo no duna placa, tampoco machin, o otro material cu por cambia economia di Cuba, asina el a bisa.

„Nos kier duna cuminda y remedi, cu por worde usa pa e muchanan, hende malu y hende bieuw, cu tin falta di alimentu. Asina e abogado ta bisa.